

錢先生尊前

莫妮克女士自北京歸言及管
錐編秋後再版。

先生大著詞清語儻，厥意玄遠，
寓教於娛，洵塔索所謂蜜塗土
藥碗者。後學汗流走僵，難與並
頡頏矣。管編所引外文書，間有
一二誤植之處。

先生鵬飛九仞，或未遑俯顧。晚

不辭疏陋，都為一卷。亟亟魚魯之間，
磊落尤下注魚蟲者矣。顧雖不能
而妄為之，於讀者或不無微勞也。

年來披覽管編，亦偶得一二

管見不敢謂有一得並呈

瞻觀。龍衣管編之喻，則如老嫗小

遺大海，點滴為功。

先生海涵或不以為忤也。此叩

春祺

晚
史以仁 仁仲

頓首

一九九
四、廿二

Bibliographical Notes

(第三頁) 按美育書札第七函無 *verbinden*,
vereinigen 等字。

(第78頁) 按 *pudori shaec sedes* 校之 Loeb
本誠然, 然 Loeb 本恐誤排, 應為
pudoris haec sedes (見 Pline L'ancien
Histoire Naturelle, Livre XI, Société
d'Édition, Paris 1947.)

(第100頁) 按“牛羊下來”只見宋小字本, 通作
羊牛, 或宜從俗。

(105頁) *Preminger* 之書已三版, 每版所
增篇幅頗鉅。管文中亦未提
Tageslied 一字。使讀者翻閱第一、
二版, 則恐不明所以。宜一提所
引者為第三版。

(238頁) 自嚙外腎之說, *Cervantes* 或得
之於 *Orlando Furioso* XXVII 57。或
之頁抹斂

(128頁) 按 Behrens 語只謂婦體構造，非謂心，腴瘠判妍蚩，與管編所論略異。

(168頁) 按管編所論為惡貫滿盈，而引用外文多申時機成熟之義，似略有別。莎翁名劇有一語呼之欲出者，則 "Macbeth / Is ripe for shaking (IV iii 237/8 Arden) 是也。蓋謂惡果盈實，搥之可落也。

(589頁) 服行服飾二義，西語亦有一字兼併者，為拉丁文之 Habitus。

(946頁) "燈草拐杖" 語亦見金瓶梅第四十六回。

(953頁) 港台歷史學者逢耀東亦改食譜。據渠謂辣椒為十七世紀始由南美傳入中國者，則宋時川味或尚未嗜辣也。

(1249頁) 美名記者 Theodore White 自得有一軼事，亦可為管編佐證。White 抗日戰時駐重慶，時與共產黨人往還。一日周恩來先生設宴，偶忘 White 為猶太人，享以乳豕。White 以教俗辭卻，周氏乃曰：“But in China, this is not a pig - its a duck.” White 遂欣然下箸 (In Search of History 1978, Paperback Edition pp. 119-20)

(1265頁) 叔本華語：此譯略有小誤。Transposition 為變調而奏，非易器也。易器而奏為 transcription (英) Transkription (德) 或 Bearbeitung (德)。

(1294頁) 案李白補遺 (瞿朱註本) 卷三十 “鄭縣劉少府兄宅月夜登臺宴集序”：“况高城古臺，深夜朗月，芳罇良友，佳景勝事，今夕何夕，八者俱祥。”

(522頁) 杜牧詩管編引為“人世幾回
開口笑”。樊川文集、樊川詩集注、
全唐詩均作“塵世難逢開口笑”
(全唐文未檢)，未見異文，或宜從俗。

Montaigne 書此間固藏為 Pléiade 1954 年
本，雖亦為古音拼法，與管編所引
頗相庭徑，頁數亦異，或宜標明年份

Dante：管編所引但丁，曾持校 Sapegno
Ricciardi 本，然出入甚大，恐非 Sapegno
而另有所本也。Sapegno 本已出三版
改由 La Nuova Italia 印行。表中所列
正誤，悉依第三版，然與 Ricciardi
版大同 (La Nuova Italia, Firenze 1985)。

可為管編之說張目。然蔣清翔注
勅集另有一解，似亦可存參。卷三
上已浮江宴韻得止字注引劉
琨答盧湛詩“音以實奏，味以殊
珍，文以明言，言以暢神，之子之往，
四美不臻。按之滕王閣序，似亦無
不可。